

Lohnabrechnung für Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen, DJs

Décompte de salaires pour musiciens, artistes, danseuses, D.J.

Conteggio salari per musicisti, artisti, ballerine, DJ

Abrechnungsnummer **Arbeitgeber/in:**
 Numéro de décompte **employeur:**
 Numero di conteggio **datore di lavoro:**

Name, Vorname und Adresse **Arbeitgeber/in:**
 Nom, prénom et adresse **employeur:**
 Cognome, nome ed indirizzo **datore di lavoro:**

Original für die Ausgleichskasse
 Original pour la caisse de compensation
 Originale per la cassa di compensazione

GASTROSOCIAL GastroSocial, 5001 Aarau, T 062 837 71 71, info@gastrosocial.ch, www.gastrosocial.ch

Musikkapelle/Orchestre/Orchestra Truppe/Troupe/Gruppo				Anstellungsdauer vom Période de travail du Periodo di lavoro dal						bis au al					
Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Nationalität Nationalité/Nazionalità	AHV-Nr./No AVS/No. AVS oder Geburtsdatum ou date de naissance o data di nascita	* Bruttolohn Salaire brut Salario lordo	Ferienvergütung Indemnités de vacances Indennità di vacanza	Spesenabzug gemäss Merkblatt Déduction frais selon mémento Deduzione spese secondo promemoria	1) Beitragspflichtiger Lohn Salaire soumis à cotisations Salario sottoposto ai contributi	Abzüge / Déductions / Deduzioni						Familien- zulagen Allocations familiales Assegni familiari	2) Nettolohn Salaire net Salario netto
								AHV/AVS/AVS IV/AI/AI EO/APG/IPG	ALV/AC/AD	BVG/LPP	UVG LAA LAINF Krankenvers. Ass. malattia	Verpflegung und Unterkunft Nourriture et logement Vitto e alloggio	Quellensteuer Impôt à la source Imposta alla fonte		
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
TOTAL TOTALE															

* inkl. Verpflegung, Unterkunft und anderen Vergütungen
 y compris nourriture, logement et autres indemnités
 compreso vitto, alloggio ed altre indennità

Lohn gemäss Kolonne 15
 Salaire selon colonne 15
 Salario secondo colonna 15

CHF _____

./. Agentur-Provision
 Provision pour l'imprésario
 Provvigione per l'impresario

CHF _____

./. Arbeitsbewilligung
 Permis de travail
 Permesso di lavoro

CHF _____

./. Akonto
 Acompte
 Acconto

CHF _____

./. _____

CHF _____

Restzahlung
 Solde
 Pagamento

CHF _____

Quittung / Quittance / Ricevuta

Betrag erhalten / Montant reçu / Somma ricevuta

Datum und Unterschrift Kappellmeister, Musiker, Künstler, Artist,
 Tänzerin, DJ:
 Date et signature chef d'orchestre, musicien, artiste, danseuse, D.J.:
 Data e firma capo orchestra, musicista, artista, ballerina, DJ:

1) Kol. 4 plus Kol. 5 minus Kol. 6 = Kol. 7
 Col. 4 plus col. 5 moins col. 6 = col. 7
 Col. 4 più col. 5 meno col. 6 = col. 7

2) Kol. 4 plus Kol. 5 minus Kol. 8-13 plus Kol. 14 = Kol. 15
 Col. 4 plus col. 5 moins col. 8-13 plus col. 14 = col. 15
 Col. 4 più col. 5 meno col. 8-13 più col. 14 = col. 15

Der Arbeitgeber bzw. die Arbeitgeberin bestätigt mit der Unterschrift die Richtigkeit dieser Abrechnung.
 L'employeur atteste par sa signature le bien-fondé des présentes déclarations.
 Il datore di lavoro conferma con la sua firma l'esattezza del conteggio salari.

Datum und Unterschrift Arbeitgeber/in:
 Date et signature employeur:
 Data e firma datore di lavoro:

1. Personen, die in der Schweiz eine Erwerbstätigkeit ausüben, sind obligatorisch AHV-versichert und beitragspflichtig (Art. 1 Abs. 1 Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung AHVG).

2. Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen und DJs mit Wohnsitz im Ausland sind ab dem ersten Tag der Erwerbstätigkeit in der Schweiz beitragspflichtig.

3. Alle beitragspflichtigen Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen und DJs müssen einen Versicherungsausweis AHV/IV besitzen. Der Arbeitgeber bzw. die Arbeitgeberin trägt die AHV-Nummer in dieses Abrechnungsformular ein.

4. Die Angabe der AHV-Nummer ist zwingend.

5. Betriebsinhaber oder -inhaberinnen, die während einer bestimmten Zeit gegen Entlohnung Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen oder DJs verpflichten, sind als Arbeitgebende für deren Lohnabrechnung und die Bezahlung der Sozialversicherungsbeiträge verantwortlich und haftbar. Ende Jahr müssen die Lohnabrechnungen bei der Ausgleichskasse eingereicht werden.

6. Diese Bestimmungen gelten auch für Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen oder DJs, die hauptberuflich eine andere Tätigkeit ausüben.

7. Unwahre oder unvollständige Angaben unterliegen den gesetzlichen Strafbestimmungen.

1. Les personnes exerçant une activité lucrative en Suisse sont assurées obligatoirement pour l'AVS et soumises à l'obligation de cotiser (art. 1 al. 1 Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants LAVS).

2. Les musiciens, artistes, danseuses et D.J. domiciliés à l'étranger et exerçant une activité en Suisse sont obligatoirement assurés et soumis à cotisations dès le 1^{er} jour de leur activité.

3. Chaque musicien, artiste, danseuse et D.J. doit posséder un certificat d'assurance AVS/AI. Les employeurs inscrivent le numéro AVS sur ce formulaire.

4. L'indication du numéro AVS est absolument nécessaire.

5. Les tenanciers des établissements qui engagent des musiciens, artistes, danseuses ou D.J. pour une durée et un gage déterminés, sont considérés comme employeurs responsables du décompte de salaires et du paiement des cotisations des assurances sociales. Les décomptes de salaires sont à envoyer à la caisse de compensation en fin d'année.

6. Ces dispositions sont également applicables aux musiciens, artistes, danseuses et D.J. exerçant une autre activité à titre principal.

7. Des indications fausses ou incomplètes sont passibles des dispositions pénales de la loi.

1. Le persone che esercitano un'attività lucrativa in Svizzera sono assicurate obbligatoriamente per l'AVS e sottoposte all'obbligo contributivo (art. 1 cpv. 1 Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti LAVS).

2. I musicisti, artisti, ballerine e DJ residenti all'estero sono assoggettati al pagamento dei contributi dal 1° giorno della loro occupazione in Svizzera.

3. Tutti i musicisti, artisti, ballerine e DJ devono possedere un certificato d'assicurazione AVS/AI. I datori di lavoro iscrivono il numero AVS su questo formulario.

4. L'indicazione del numero AVS è assolutamente necessario.

5. I titolari degli esercizi, che impiegano dei musicisti, artisti, ballerine o DJ per un periodo e un compenso determinato, sono considerati come datori di lavoro responsabili del conteggio salari e del pagamento dei contributi delle assicurazioni sociali. I conteggi salari sono da ritornare alla cassa di compensazione alla fine dell'anno.

6. Queste disposizioni sono applicabili anche ai musicisti, artisti, ballerine e DJ che svolgono un'altra attività a titolo principale.

7. Indicazioni false o incomplete sono punibili secondo le disposizioni di legge.

1. Personen, die in der Schweiz eine Erwerbstätigkeit ausüben, sind obligatorisch AHV-versichert und beitragspflichtig (Art. 1 Abs. 1 Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung AHVG).

2. Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen und DJs mit Wohnsitz im Ausland sind ab dem ersten Tag der Erwerbstätigkeit in der Schweiz beitragspflichtig.

3. Alle beitragspflichtigen Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen und DJs müssen einen Versicherungsausweis AHV/IV besitzen. Der Arbeitgeber bzw. die Arbeitgeberin trägt die AHV-Nummer in dieses Abrechnungsformular ein.

4. Die Angabe der AHV-Nummer ist zwingend.

5. Betriebsinhaber oder -inhaberinnen, die während einer bestimmten Zeit gegen Entlohnung Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen oder DJs verpflichten, sind als Arbeitgebende für deren Lohnabrechnung und die Bezahlung der Sozialversicherungsbeiträge verantwortlich und haftbar. Ende Jahr müssen die Lohnabrechnungen bei der Ausgleichskasse eingereicht werden.

6. Diese Bestimmungen gelten auch für Musiker, Künstler, Artisten, Tänzerinnen oder DJs, die hauptberuflich eine andere Tätigkeit ausüben.

7. Unwahre oder unvollständige Angaben unterliegen den gesetzlichen Strafbestimmungen.

1. Les personnes exerçant une activité lucrative en Suisse sont assurées obligatoirement pour l'AVS et soumises à l'obligation de cotiser (art. 1 al. 1 Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants LAVS).

2. Les musiciens, artistes, danseuses et D.J. domiciliés à l'étranger et exerçant une activité en Suisse sont obligatoirement assurés et soumis à cotisations dès le 1^{er} jour de leur activité.

3. Chaque musicien, artiste, danseuse et D.J. doit posséder un certificat d'assurance AVS/AI. Les employeurs inscrivent le numéro AVS sur ce formulaire.

4. L'indication du numéro AVS est absolument nécessaire.

5. Les tenanciers des établissements qui engagent des musiciens, artistes, danseuses ou D.J. pour une durée et un gage déterminés, sont considérés comme employeurs responsables du décompte de salaires et du paiement des cotisations des assurances sociales. Les décomptes de salaires sont à envoyer à la caisse de compensation en fin d'année.

6. Ces dispositions sont également applicables aux musiciens, artistes, danseuses et D.J. exerçant une autre activité à titre principal.

7. Des indications fausses ou incomplètes sont passibles des dispositions pénales de la loi.

1. Le persone che esercitano un'attività lucrativa in Svizzera sono assicurate obbligatoriamente per l'AVS e sottoposte all'obbligo contributivo (art. 1 cpv. 1 Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti LAVS).

2. I musicisti, artisti, ballerine e DJ residenti all'estero sono assoggettati al pagamento dei contributi dal 1° giorno della loro occupazione in Svizzera.

3. Tutti i musicisti, artisti, ballerine e DJ devono possedere un certificato d'assicurazione AVS/AI. I datori di lavoro iscrivono il numero AVS su questo formulario.

4. L'indicazione del numero AVS è assolutamente necessario.

5. I titolari degli esercizi, che impiegano dei musicisti, artisti, ballerine o DJ per un periodo e un compenso determinato, sono considerati come datori di lavoro responsabili del conteggio salari e del pagamento dei contributi delle assicurazioni sociali. I conteggi salari sono da ritornare alla cassa di compensazione alla fine dell'anno.

6. Queste disposizioni sono applicabili anche ai musicisti, artisti, ballerine e DJ che svolgono un'altra attività a titolo principale.

7. Indicazioni false o incomplete sono punibili secondo le disposizioni di legge.